

In nomine sanctae et individuae trinitatis. Heinricus divina favente clementia Romanorum imperator augustus.

Notum sit omnibus Christi nostrique fidelibus tam futuris quam praesentibus, qualiter nos per manum cuiusdam nobilis viri Richolfi¹ dicti quendam sui iuris servam SIGENAM nomine manu nostra de manu illius denario excusso liberam fecimus atque ab omni iugo debitae servitutis absolvimus, ea videlicet ratione ut praedicta SIGENA tali deinceps lege ac libertate utatur, quali cetera a regibus vel ab imperatoribus manumisse hucusque sunt use. Et ut haec a nobis donatae libertatis auctoritas amodo stabilis et inconvulsa permaneat, hanc cartam inde conscriptam sigilli nostri impressione iussimus insigniri.

Uuinitherius cancellarius vice Bardonis archicancellarii recognovi.

Data XVII. kal. aug. anno dominicae incarnationis ML, indictione III, anno autem domni Heinrici tercii regis secundi imperatoris ordinationis eius XXI, regni XII, imperii IIII; actum Norenberc, feliciter amen.

¹ Die Namen Richolf, SIGENA und Norenberc wurden nachträglich in dafür frei gelassene Lücken eingesetzt. Es war üblich, auf Hoftagen eine gewisse Anzahl vorgefertigter Urkunden bereit zu halten. Der Schreiber hat offensichtlich (aus Versehen?) eine Freilassungsurkunde für eine männliche Person verwendet und dann für eine weibliche Person als Empfängerin entsprechend ausgebessert.